GRANT NUMBER 0636-VIE(SF)

GRANT AGREEMENT
(Special Operations)

(Local Health Care for Disadvantaged Areas Sector Development Program)

between

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

and

ASIAN DEVELOPMENT BANK

DATED 6 August 2019

GRANT AGREEMENT
(Special Operations)

GRANT AGREEMENT dated 6 August 2019 between SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM ("Recipient") and ASIAN DEVELOPMENT BANK ("ADB").

WHEREAS

(A) by a loan agreement of even date herewith between the Recipient and ADB ("Program Loan Agreement"), ADB has agreed to provide to the Recipient a loan from its ordinary capital resources equivalent to eighty-eight million six hundred thousand Dollars ($88,600,000) in support of the Recipient's Local Health Care for Disadvantaged Areas Sector Development Program as described in paragraph 1 of the Schedule 1 to the Program Loan Agreement ("Program");

(B) in support of the Program, the Recipient has applied to ADB for a grant for the purposes of the Project described in Schedule 1 to this Grant Agreement ("Project"); and

(C) ADB has agreed to make a grant to the Recipient from ADB's Special Funds resources upon the terms and conditions set forth herein;

NOW THEREFORE the parties agree as follows:

ARTICLE I

Grant Regulations; Definitions

Section 1.01. All provisions of ADB's Special Operations Grant Regulations, dated 1 January 2017 ("Grant Regulations"), are hereby made applicable to this Grant Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Wherever used in this Grant Agreement, the several terms defined in the Grant Regulations have the respective meanings therein set forth unless modified herein or the context otherwise requires. Additional terms used in this Grant Agreement have the following meanings:

(a) "BHSP" means the basic health service package as described in the PAM;

(b) "Consulting Services" means consulting services as described in the Procurement Regulations and set out in the Procurement Plan, and to be financed out of the proceeds of the Grant;

(c) "DHCs" means district health centers as described in the PAM;

(d) "EA" or "Project Executing Agency" means MOH or any successor thereto acceptable to ADB, which is responsible for carrying out of the Project;

(e) "EMDP" means the ethnic minority development plan for the Project, including any updates thereto, prepared and submitted by the EA and cleared by ADB;

(f) "GAP" means the gender action plan prepared for the Project, including any update thereto, and agreed to between the EA and ADB;

(g) "Goods" means equipment and materials as set out in the Procurement Plan and to be financed out of the proceeds of the Grant, including any related Nonconsulting Services such as transportation, insurance, installation, commissioning, training, and initial maintenance;

(h) "Indigenous Peoples Safeguards" means the principles and requirements set forth in Chapter V, Appendix 3 and Appendix 4 (as applicable) of the SPS;

(i) "Loan Disbursement Handbook" means ADB's Loan Disbursement Handbook (2017, as amended from time to time);

(j) "MOH" means the Ministry of Health of the Recipient or any successor thereto;

(k) "Nonconsulting Services" means nonconsulting services as described in the Procurement Regulations and set out in the Procurement Plan, and to be financed out of the proceeds of the Grant;

(l) "PAM" means the project administration manual for the Project dated 13 November 2018 and agreed between the Recipient, through MOH, and ADB, as updated from time to time in accordance with the respective administrative procedures of the Recipient and ADB;

(m) "Procurement Plan" means the procurement plan for the Project dated 13 November 2018 and agreed between the Recipient, through MOH, and ADB, as updated from time to time in accordance with the Procurement Policy, the Procurement Regulations, and other arrangements agreed with ADB;

(n) "Procurement Policy" means ADB's Procurement Policy - Goods, Works, Nonconsulting and Consulting Services (2017, as amended from time to time);

(o) "Procurement Regulations" means ADB's Procurement Regulations for ADB Borrowers - Goods, Works, Nonconsulting and Consulting Services (2017, as amended from time to time);

(p) "Safeguard Monitoring Report" means each report prepared and submitted by the EA to ADB that describes progress with

implementation of and compliance with the EMDP, including any corrective and preventative actions;

(q) "Services" means Consulting Services and Nonconsulting Services; and

(r) "SPS" means ADB's Safeguard Policy Statement (2009).

ARTICLE II

The Grant

Section 2.01. ADB agrees to make available to the Recipient from ADB's Special Funds resources an amount of twelve million Dollars ($12,000,000).

ARTICLE III

Use of Proceeds of the Grant

Section 3.01. The Recipient shall cause the proceeds of the Grant to be applied exclusively to the financing of expenditures on the Project in accordance with the provisions of this Grant Agreement.

Section 3.02. The proceeds of the Grant shall be allocated and withdrawn in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Grant Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Recipient and ADB.

Section 3.03. Except as ADB may otherwise agree, the Recipient shall procure, or cause to be procured, the items of expenditure to be financed out of the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Grant Agreement.

Section 3.04. Withdrawals from the Grant Account in respect of Goods and Services shall be made only on account of expenditures relating to:

(a) Goods which are produced in and supplied from and Services which are supplied from such member countries of ADB as shall have been specified by ADB from time to time as eligible sources for procurement; and

(b) Goods and Services which meet such other eligibility requirements as shall have been specified by ADB from time to time.

Section 3.05. The Grant Closing Date for the purposes of Section 8.02 of the Grant Regulations shall be 30 September 2025 or such other date as may from time to time be agreed between the Recipient and ADB.

ARTICLE IV

Particular Covenants

Section 4.01. In the carrying out of the Project and operation of the Project facilities, the Recipient, through MOH, shall perform, or cause to be performed, all obligations set forth in Schedule 3 to this Grant Agreement.

Section 4.02. (a) The Recipient, through MOH, shall (i) maintain or cause to be maintained, separate accounts and records for the Project; (ii) have such accounts and related financial statements audited annually, in accordance with appropriate auditing standards consistently applied, by independent auditors whose qualifications, experience and terms of reference are acceptable to ADB; (iii) furnish to ADB, as soon as available but in any event not later than 6 months after the end of each related fiscal year, certified copies of such audited accounts and financial statements and the report of the auditors relating thereto (including the auditors' opinion on the use of the Grant proceeds, the advance account and SOE procedures), all in the English language; and (iv) furnish to ADB such other information concerning such accounts and financial statements and the audit thereof as ADB shall from time to time reasonably request.

(b) ADB shall disclose the annual audited financial statements for the Project and the opinion of the auditors on the financial statements within 14 days of the date of ADB's confirmation of their acceptability by posting them on ADB's website.

(c) The Recipient, through MOH, shall enable ADB, upon ADB's request, to discuss the financial statements for the Project and the Recipient's financial affairs where they relate to the Project with the auditors appointed pursuant to subparagraph (a) hereabove, and shall authorize and require any representative of such auditors to participate in any such discussions requested by ADB. This is provided that such discussions shall be conducted only in the presence of an authorized officer of the Recipient, unless the Recipient shall otherwise agree.

Section 4.03. The Recipient, through MOH, shall enable ADB's representatives to inspect the Project, the Goods and Services, and any relevant records and documents.

ARTICLE V

Suspension

Section 5.01. The following is specified as an additional event for suspension of the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account for the purposes of Section 8.01(k) of the Grant Regulations: the Recipient shall have failed to perform any of its obligations under the Program Loan Agreement.

ARTICLE VI

Effectiveness

Section 6.01. The following is specified as an additional condition to the effectiveness of this Grant Agreement for the purposes of Section 9.01(e) of the Grant Regulations: the Program Loan Agreement shall have been duly executed and delivered on behalf of, and shall have become legally binding upon, the Recipient, and all conditions precedent to its effectiveness (other than a condition requiring the effectiveness of this Grant Agreement) shall have been fulfilled.

Section 6.02. A date 90 days after the date of this Grant Agreement is specified for the effectiveness of this Grant Agreement for the purposes of Section 9.04 of the Grant Regulations.

ARTICLE VII

Miscellaneous

Section 7.01. The Minister of Finance of the Recipient is designated as representative of the Recipient for the purposes of Section 11.02 of the Grant Regulations.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the Grant Regulations:

For the Recipient

Ministry of Finance
No. 28 Tran Hung Dao Street
Hoan Kiem District
Ha Noi, Viet Nam

Facsimile Number:

(84-24) 2220-8020

For ADB

Asian Development Bank
6 ADB Avenue
Mandaluyong City
1550 Metro Manila
Philippines

Facsimile Numbers:

(632) 636-2444
(632) 636-2305.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Grant Agreement to be signed in their respective names as of the day and year first above written and to be delivered at the principal office of ADB.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

By_____

TRAN XUAN HA
Deputy Minister
Ministry of Finance

ASIAN DEVELOPMENT BANK

By_____

ERIC SIDGWICK
Country Director
Viet Nam Resident Mission

SCHEDULE 1

Description of the Project

1. The objective of the Project is to improve the quality of and access to local health care services for women and men in disadvantaged and remote areas of the Recipient.

2. The Project shall support the Program's reform areas in six target provinces (Tuyen Quang, Phu Tho, Dak Nong, Gia Lai, Quang Nam and Soc Trang) and shall comprise:

Component 1: Strengthening Equipment Management for Local Health Care facilities at district level

(a) equipping DHCs with preventive and curative functions to deliver health services;
(b) equipping DHCs which operate centralized testing units to meet quality and biosafety standards; and
(c) equipping DHCs to meet the service delivery requirements of thefamily medicine model.

Component 2: Improving Implementation of Service Models for the Local Health Care Network

(a) piloting implementing service models for disease surveillance and response, primary health care, family medicine principles; and
(b) conducting health information, education and communication campaigns on improved service models.

Component 3: Strengthening the Local Health Care Workforce Financing, Management and Development

(a) assessing local health care human resources capacity for health security functions, family medicine, and service management;
(b) providing recommendations for further policy reforms for local health care delivery; and
(c) delivering the training program on family medicine; and implementing trainings addressing health security, and service management capacity gaps.

3. The Project is expected to be completed by 31 March 2025.

SCHEDULE 2

Allocation and Withdrawal of Grant Proceeds

General

1. The table attached to this Schedule sets forth the Categories of items of expenditure to be financed out of the proceeds of the Grant and the allocation of the Grant proceeds to each such Category ("Table"). (Reference to "Category" in this Schedule is to a Category or Subcategory of the Table.)

Basis for Withdrawal from the Grant Account

2. Except as ADB may otherwise agree, the proceeds of the Grant shall be allocated to items of expenditure, and disbursed on the basis of the withdrawal percentage for each item of expenditure, as set forth in the Table.

Reallocation

3. Notwithstanding the allocation of Grant proceeds and the withdrawal percentages set forth in the Table,

(a) if the amount of the Grant allocated to any Category appears to be insufficient to finance all agreed expenditures in that Category, ADB may, in consultation with the Recipient, (i) reallocate to such Category, to the extent required to meet the estimated shortfall, amounts of the Grant which have been allocated to another Category but, in the opinion of ADB, are not needed to meet other expenditures, and (ii) if such reallocation cannot fully meet the estimated shortfall, reduce the withdrawal percentage applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made; and

(b) if the amount of the Grant allocated to any Category appears to exceed all agreed expenditures in that Category, ADB may, in consultation with the Recipient, reallocate such excess amount to any other Category.

Disbursement Procedures

4. Except as ADB may otherwise agree, the Grant proceeds shall be disbursed in accordance with the Loan Disbursement Handbook.

Attachment to Schedule 2

TABLE

ALLOCATION AND WITHDRAWAL OF GRANT PROCEEDS			
Number	Item	Total Amount Allocated for ADB Financing ($) Category	Basis for Withdrawal from the Grant Account
1	Equipment	6,694,905	100% of total expenditure claimed
2	Trainings and workshops	1,679,871	100% of total expenditure claimed
3	Local health care system development	2,544,409	100% of total expenditure claimed
4	Consulting Services	351,557	100% of total expenditure claimed
5	Project management	729,258	100% of total expenditure claimed
	TOTAL	12,000,000	

(d) "EA" or "Project Executing Agency" means MOH or any successor thereto acceptable to ADB, which is responsible for carrying out of the Project;

(e) "EMDP" means the ethnic minority development plan for the Project, including any updates thereto, prepared and submitted by the EA and cleared by ADB;

(f) "GAP" means the gender action plan prepared for the Project, including any update thereto, and agreed to between the EA and ADB;

(g) "Goods" means equipment and materials as set out in the Procurement Plan and to be financed out of the proceeds of the Grant, including any related Nonconsulting Services such as transportation, insurance, installation, commissioning, training, and initial maintenance;

(h) "Indigenous Peoples Safeguards" means the principles and requirements set forth in Chapter V, Appendix 3 and Appendix 4 (as applicable) of the SPS;

(i) "Loan Disbursement Handbook" means ADB's Loan Disbursement Handbook (2017, as amended from time to time);

(j) "MOH" means the Ministry of Health of the Recipient or any successor thereto;

(k) "Nonconsulting Services" means nonconsulting services as described in the Procurement Regulations and set out in the Procurement Plan, and to be financed out of the proceeds of the Grant;

(l) "PAM" means the project administration manual for the Project dated 13 November 2018 and agreed between the Recipient, through MOH, and ADB, as updated from time to time in accordance with the respective administrative procedures of the Recipient and ADB;

(m) "Procurement Plan" means the procurement plan for the Project dated 13 November 2018 and agreed between the Recipient, through MOH, and ADB, as updated from time to time in accordance with the Procurement Policy, the Procurement Regulations, and other arrangements agreed with ADB;

(n) "Procurement Policy" means ADB's Procurement Policy - Goods, Works, Nonconsulting and Consulting Services (2017, as amended from time to time);

(o) "Procurement Regulations" means ADB's Procurement Regulations for ADB Borrowers - Goods, Works, Nonconsulting and Consulting Services (2017, as amended from time to time);

(p) "Safeguard Monitoring Report" means each report prepared and submitted by the EA to ADB that describes progress with

Implementation of and compliance with the EMDP, including any corrective and preventative actions;

(q) "Services" means Consulting Services and Nonconsulting Services; and

(r) "SPS" means ADB's Safeguard Policy Statement (2009).

ARTICLE II

The Grant

Section 2.01. ADB agrees to make available to the Recipient from ADB's Special Funds resources an amount of twelve million Dollars ($12,000,000).

ARTICLE III

Use of Proceeds of the Grant

Section 3.01. The Recipient shall cause the proceeds of the Grant to be applied exclusively to the financing of expenditures on the Project in accordance with the provisions of this Grant Agreement.

Section 3.02. The proceeds of the Grant shall be allocated and withdrawn in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Grant Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Recipient and ADB.

Section 3.03. Except as ADB may otherwise agree, the Recipient shall procure, or cause to be procured, the items of expenditure to be financed out of the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Grant Agreement.

Section 3.04. Withdrawals from the Grant Account in respect of Goods and Services shall be made only on account of expenditures relating to:

(a) Goods which are produced in and supplied from and Services which are supplied from such member countries of ADB as shall have been specified by ADB from time to time as eligible sources for procurement; and

(b) Goods and Services which meet such other eligibility requirements as shall have been specified by ADB from time to time.

Section 3.05. The Grant Closing Date for the purposes of Section 8.02 of the Grant Regulations shall be 30 September 2025 or such other date as may from time to time be agreed between the Recipient and ADB.

SCHEDULE 3

Execution of Project; Financial Matters

Implementation Arrangements

1. The Recipient and the EA shall ensure that the Project is implemented in accordance with the detailed arrangements set forth in the PAM. Any subsequent change to the PAM shall become effective only after approval of such change by the Recipient and ADB. In the event of any discrepancy between the PAM and this Grant Agreement, the provisions of this Grant Agreement shall prevail.

Procurement

2. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that:

(a) the procurement of Goods and Services is carried out in accordance with the Procurement Policy and the Procurement Regulations;

(b) Goods and Services will be procured based on the detailed arrangements set forth in the Procurement Plan, including the procurement and selection methods, the type of bidding documents, and ADB's review requirements. The Recipient shall, and shall cause the EA to, modify the detailed arrangements set forth in the Procurement Plan only with the prior agreement of ADB, and such modifications must be set out in updates to the Procurement Plan; and

(c) (i) all Goods procured and Services obtained (including all computer hardware, software and systems, whether separately procured or incorporated within other goods and services procured) do not violate or infringe any industrial property or intellectual property right or claim of any third party; and (ii) all contracts for the procurement of Goods and Services contain appropriate representations, warranties and, if appropriate, indemnities from the contractor, supplier, consultant or service provider with respect to the matters referred to in this subparagraph.

Medical and IT Equipment

3. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that prior to preparing the relevant bidding documents, the EA has finalized an assessment of medical and IT equipment lists for each district hospital nominated to receive equipment under the Project by taking into account the needs of such district hospital and its existing inventory of equipment. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that the EA receives from each of the district hospitals receiving new equipment under the Project, an assurance that a suitable increase in the annual allocation for operations and maintenance budget of medial and IT equipment will be made in order to support the increase in equipment inventory under the Project.

Schedule 3

Health Facility Waste Management

4. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that health facility waste management in health facilities supported under the Project (in particular, disposal of hazardous waste) is carried out in accordance with health care waste management guidelines developed by the EA, and that adequate budget, training and supplies are provided under the Project to do so.

Project Budget & Counterpart Support

5. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure (i) adequate budgetary and human resources are made available to each of the Project provincial health bureaus to ensure mainstreaming of Project activities into the annual operations plans and budgets of such provincial health bureaus, and (ii) the provision of all necessary counterpart funds. In addition, the Recipient shall ensure that the EA has sufficient funds to satisfy its liabilities arising from any Goods and Services under the Project.

6. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that each Project provincial health bureau submits to the EA, their respective annual operational plans and budgets for the health sector, including the annual work plans and budgets for the Project, in each case based on the format to be agreed between the concerned parties. The EA shall inform ADB of the approval of such annual plans. In particular, the annual operations plans for the Project will include plans and budgets for implementation of the EMDP.

Safeguards

7. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that the Project has only minimal or no environmental impact, does not have any involuntary resettlement or any adverse ethnic peoples impact, all within the meaning of the SPS. In the event that the Project does have any such impact, or in the case of environment it results in more than a minimal impact, the Recipient shall, and shall cause the EA to, take all steps required to ensure that the Project complies with the applicable laws and regulations of the Recipient and with the SPS.

8. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that the preparation, design, implementation and operation of the project complies with (a) all applicable local laws and regulations relating to indigenous peoples; (b) the Indigenous Peoples Safeguards set out in the SPS; and (c) all measures and requirements set forth in the EMDP, and any corrective or preventative actions set forth in a Safeguard Monitoring Report.

Human and Financial Resources to Implement Safeguards Requirements

9. The Recipient shall, and shall cause the EA to, make available necessary budgetary and human resources to fully implement the EMDP.

Schedule 3

Safeguards Monitoring and Reporting

10. The Recipient shall, and shall cause the EA to:

(a) submit semi-annual Safeguards Monitoring Reports to ADB and disclose relevant information from such reports to affected persons promptly upon submission;

(b) if any unanticipated environmental and/or social risks and impacts arise during implementation or operation of the project that were not considered in the EMDP, promptly inform ADB of the occurrence of such risks or impacts, with detailed description of the event and proposed corrective action plan; and

(c) report any actual or potential breach of compliance with the measures and requirements set forth in the EMDP promptly after becoming aware of the breach.

Prohibited List of Investments

11. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that no proceeds of the Grant is used to finance any activity included in the list of prohibited investment activities provided in Appendix 5 of the SPS.

Gender and Development

12. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that (a) the GAP is implemented in accordance with its terms; (b) the bidding documents and contracts include relevant provisions for contractors to comply with the measures set forth in the GAP; (c) adequate resources are allocated for implementation of the GAP; and (d) progress on implementation of the GAP, including progress toward achieving key gender outcome and output targets, are regularly monitored and reported to ADB.

Financial Management

13. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that a sound financial management system is in place during Project implementation. In particular, the Recipient shall, and shall cause the EA to, within six months of the Effective Date: (i) prepare a manual and guidelines on financial management and procurement; (ii) carry out staff training on ADB's procedures for financial management, procurement and the use of such manual; and (iii) ensure the implementation of such financial management system.

Governance and Anticorruption

14. The Recipient shall, and shall cause the EA to, (i) comply with ADB's Anticorruption and Integrity Policy (1998, as amended to date) and acknowledge that ADB reserves the right to investigate directly, or through its agents, any alleged corrupt, fraudulent, collusive or coercive practice relating to the project; and (ii) cooperate with any such investigation and extend all necessary assistance for satisfactory completion of such investigation.

15. The Recipient shall, and shall cause the EA to, ensure that the anticorruption provisions acceptable to ADB are included in all bidding documents and contracts, including provisions specifying the right of ADB to audit and examine the records and accounts of the EA and all contractors, suppliers, consultants, and other service providers as they relate to the project.

SỐ HIỆU KHOẢN VAY 0636.-VIE (SF)

HIỆP ĐỊNH VIỆN TRỢ

(Các nghiệp vụ đặc biệt)

(Chương trình phát triển y tế cơ sở)

Giữa

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

và

NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á

Ngày Ngày 6 tháng 8 năm 2019

VIE 50285

Hiệp định Viện trợ

(Các nghiệp vụ đặc biệt)

HIỆP ĐỊNH VIỆN TRỢ ký ngày 6/8/2019 giữa NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM ("Bên nhận") và NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á ("ADB").

XÉT RẰNG

(A) Theo Hiệp định vay ký cùng ngày giữa Bên nhận và ADB ("Hiệp định vay Chương trình"), ADB đồng ý cung cấp cho Bên nhận một khoản vay trị giá tám mươi tám triệu sáu trăm nghìn đô la (88.600.000 USD) từ nguồn vốn thông thường để hỗ trợ Chương trình đầu tư phát triển mạng lưới y tế cơ sở vùng khó khăn của Bên nhân theo mô tả tại Đoạn 1 Phụ lục 1 đính kèm Hiệp định vay Chương trình ("Chương trình");

(B) Để hỗ trợ Chương trình, Bên nhận đã nộp đơn xin ADB viện trợ để thực hiện các mục đích của Dự án mô tả trong Phụ lục 1 đính kèm Hiệp đinh viện trợ này ("Dự án"),

(C) ADB đã đồng ý cung cấp một khoản viện trợ cho Bên nhận từ Quỹ đặc biệt của ADB theo các điều khoản và điều kiện được qui định trong Hiệp định vay vốn này;

DO VẬY, các bên thống nhất như sau:

ĐIỀU I

Quy chế khoản vay, các định nghĩa

Mục 1.01. Tất cả các điều khoản của Quy chế Viện trợ Nghiệp vụ đặc biệt của ADB, ban hành ngày 01 tháng 01 năm 2017 ("Quy chế Viện trợ"), sẽ được áp dụng cho Hiệp định Viện trợ này với đầy đủ hiệu lực như nêu tại đây.

Mục 1.02 Khi được sử dụng ở trong Hiệp định Viện trợ này, một số thuật ngữ đã được định nghĩa trong Quy chế Viện trợ sẽ có nghĩa tương tự trừ khi được sửa đổi tại đây hoặc có yêu cầu khác. Các thuật ngữ bổ sung được sử dụng trong Hiệp định Viện trợ này có nghĩa như sau.

(a) "BHSP" là gói dịch vụ y tế cơ bản mô tả trong Sổ tay Quản trị dự án (PAM);

(b) "Dịch vụ tư vấn" là dịch vụ tư vấn được mô tả trong Quy chế đấu thầu và quy định trong Kế hoạch đấu thầu, được tài trợ bằng tiền viện trợ;

(c) "DHCs" là trung tâm y tế huyện như mô tả trong PAM

(d) "EA" hay còn gọi là "Cơ quan thực hiện Dự án" là Bộ Y tế (MOH) hay bất cứ bên được ủy quyền nào được ADB chấp thuận, chịu trách nhiệm triển khai Dự án;

(e) "EMDP" là Kế hoạch phát triển dân tộc thiểu số của Dự án, bao gồm cả các kế hoạch cập nhật, được EA lập, đệ trình và thông qua bởi ADB;

(f) "GAP" là Kế hoạch hành động giới được xây dựng cho Dự án, kể cả các kế hoạch cập nhật, được EA thống nhất với ADB;

(g) "Hàng hóa" là thiết bị và vật chất được ghi trong Kế hoạch đấu thầu và được tài trợ bằng nguồn tiền viện trợ, kể cả các dịch vụ phi tư vấn như vận tải, bảo hiểm, lắp đặt, hoa hồng, đào tạo và bảo dưỡng ban đầu;

(h) "Chính sách an toàn người bản địa" là bộ nguyên tắc và quy định ghi trong Chương V, Phụ lục 3 và 4 của Tuyên bố chính sách an toàn (SPS) (phần có liên quan);

(i) "Sổ tay giải ngân khoản vay" là Sổ tay giải ngân khoản vay của ADB (năm 2017, cập nhật đến hiện tại);

(j) "MOH" là Bộ Y tế của Bên nhận hoặc bên được ủy quyền;

(k) "Dịch vụ phi tư vấn" là các dịch vụ không phải tư vấn được mô tả trong Quy định đấu thầu và Kê hoạch đấu thầu, được tài trợ bằng tiền viện trợ;

(l) "PAM" là Sổ tay quản trị Dự án ban hành ngày [ ] và được thống nhất giữa Bên nhận thông qua Bộ Y tế và ADB, được cập nhật phù hợp với thủ tục hành chính của Bên nhận và ADB,

(m) "Kế hoạch đấu thầu" là kế hoạch đấu thầu của Dự án ban hành ngày [ ] và được thống nhất giữa Bên nhận thông qua Bộ Y tế và ADB, được cập nhật phù hợp với Chính sách đấu thầu, Quy định đấu thầu và các thỏa thuận khác với ADB;

(n) "Chính sách đấu thầu" là Chính sách đấu thầu của ADB đối với mua sắm hàng hóa, công trình, dịch vụ tư vấn và phi tư vấn (ban hành năm 2017, cập nhật đến hiện tại);

(o) "Quy định đấu thầu" là Quy định đấu thầu của ADB dành cho các bên vay vốn ADB đối với Hàng hóa, Công trình, dịch vụ tư vấn và phi tư vấn (2017, cập nhật đến hiện tại);

(p) "Báo cáo giám sát an toàn" là báo cáo được EA lập và đệ trình cho ADB mô tả tiến độ thực hiện dự án và việc tuân thủ EMDP, kể cả việc phòng chống và khắc phục;

(q) "Dịch vụ" là Dịch vụ tư vấn và phi tư vấn; và

(r) "SPS" là Tuyên bố chính sách an toàn của ADB (2009);

ĐIỀU II

Khoản viện trợ

Mục 2.01. (a) ADB đồng ý viên trợ cho Bên nhận một khoản tiền mười hai triệu đô la Mỹ từ Quỹ đặc biệt của ADB (12.000.000 Đô la Mỹ).

ĐIỀU III

Sử dụng tiền viện trợ

Mục 3.01. Bên nhận sẽ sử dụng số tiền viện trợ khoản vay để tài trợ hoặc thanh toán các chi phí của Dự án phù hợp với các điều khoản của Hiệp định viện trợ này.

Mục 3.02. Số tiền viên trợ sẽ được phân bổ và rút theo quy định trong Phụ lục 2 của Hiệp định viện trợ này, và Phu lục này có thể đươc điều chỉnh theo thỏa thuận giữa Bên nhận và ADB vào thời điểm nhất định.

Mục 3.03. Trừ khi ADB thỏa thuận khác đi, Bên nhận sẽ đấu thầu hoặc tổ chức đấu thầu, để mua sắm các hạng mục chi bằng tiền viện trợ phù hợp với quy định của Phụ lục 3 Hiệp định viện trợ này;

Mục 3.04. Việc rút vốn từ Tài khoản viện trợ liên quan đến Hàng hóa, công trình và dịch vụ sẽ chỉ được thực hiện để chi trả cho:

(a) Hàng hóa được sản xuất và cung cấp, Công trình và dịch vụ được cung ứng bởi nước thành viên ADB được ADB quy định là nguồn mua sắm hợp lệ tại thời điểm nhất định;

(b) Hàng hóa, Công trình và Dịch vụ đáp ứng yêu cầu hợp lệ khác do ADB quy định vào thời điểm nhất định;

Mục 3 05. Ngày đóng viên trơ đươc quy định tại Mục 8.02 của Quy chế viện trơ là ngày 30 tháng 9 năm 2025 hoặc một ngày khác do Bên nhận và ADB thống nhất tại từng thời điểm.

ĐIỀU IV

Quy ước cụ thể

Mục 4.01. Trong quá trình thực hiện Dự án và vận hành cơ sở vật chất của Dự án, Bên nhận sẽ thực hiên, hoặc tổ chức thực hiện, tất cả các nghĩa vụ được quy định tại Phụ lục 3 của Hiệp định viện trợ này.

Mục 4.02. (a) Bên nhận, thông qua Bộ Y tế sẽ (i) duy trì hoặc tổ chức duy trì các tài khoản và hồ sơ lưu trữ riêng biệt cho Dự án; (ii) tổ chức kiểm toán tài khoản và kiểm toán báo cáo tài chính hàng năm phù hợp với các tiêu chuẩn kiểm toán liên quan bởi kiểm toán viên độc lập có trình độ, kinh nghiệm và mô tả công việc được ADB chấp thuận; (iii) đệ trình lên ADB, ngay khi có hoặc không muộn hơn 6 tháng sau ngày kết thúc năm tài khóa, bản sao có công chứng về các tài khoản và báo cáo tài chính được kiểm toán cùng báo cáo của

kiểm toán viên liên quan (kể cả ý kiến kiểm toán về việc sử dụng tiền viện trợ, tài khoản tam ứng và thủ tục SOE), tất cả bằng tiếng Anh; và (iv) đệ trình cho ADB các thông tin liên quan đến tài khoản và báo cáo tài chính đó cũng như việc kiểm toán khi có yêu cầu hợp lý của ADB.

(b) ADB sẽ công bố các báo cáo tài chính thường niên đã được kiểm toán của dự án và ý kiến của các kiểm toán viên về các báo cáo tài chính này trên website của ADB trong vòng 14 ngày kể từ ngày ADB xác nhận chấp thuận

(c) Bên nhận thông qua Bộ Y tế sẽ, theo yêu cầu của ADB, tạo điều kiện cho ADB thảo luận về các báo cáo tài chính cho dự án và các vấn đề về tài chính của Bên nhân có liên quan đến Dự án với các kiểm toán viên đã được lựa chọn theo tiểu mục (a) ở trên, và ủy quyền hoặc yêu cầu đại diện của kiểm toán viên tham gia vào các cuộc thảo luận này theo yêu cầu của ADB Điều này đảm bảo rằng, những cuộc thảo luận này chỉ được tiến hành khi có mặt cán bộ được ủy quyền của Bên nhận, trừ khi Bên nhận có thỏa thuận khác.

Mục 4.03. Bên nhận thông qua Bộ Y tế sẽ tạo điều kiện cho các đại diện của ADB kiểm tra Dự án, Hàng hóa và Dịch vụ cũng như bất kỳ hồ sơ và tài liệu có liên quan

ĐIỀU V
Tạm ngừng hiệu lực

Mục 5.01. Sau đây là sư kiện bổ sung dẫn đến tạm ngừng quyền rút vốn từ Tài khoản viện trợ của Bên nhận theo Mục 8.01(k) của Quy chế viện trợ: Bên nhận không thực hiện nghĩa vụ theo Hiệp định vay.

ĐIỀU VI
Hiệu lực

Mục 6.01. Sau đây là điều kiện hiệu lực bổ sung của Hiệp định viện trợ theo quy định tại Mục 9.01(e) của Quy chế viên trợ: Hiệp định vay Chương trình phải được thực hiện đúng quy định và được bàn giao thay cho Bên nhận, tạo ra nghĩa vụ pháp lý ràng buộc đối với Bên nhận, và tất cả các điều kiện tiên quyết (không phải một điều kiện quy định hiệu lực của Hiệp định viện trợ này) phải được hoàn thành.

Mục 6.02. Ngày thứ 90 sau ngày ký kết Hiệp đinh viện trợ này là ngày hiêu lực của Hiệp định viện trợ theo quy định tại Mục 9.04 Quy chế viện trợ.

ĐIỀU VII
Các quy định khác

Mục 7.01. Bộ trưởng Bô Tài chính của Bên nhận được chỉ định làm người đại diện của Bên nhận theo quy định tai Muc 11.02 của Quy chế viện trợ.

Mục 7.02. Các địa chỉ sau đây được quy định theo Mục 11.01 của Quy chế Khoản vay.

Đối với Bên vay
Bộ Tài chính
28 Trần Hưng Đạo
Quận Hoàn Kiếm
Hà Nội, Việt Nam
Số Fax:
(84-4) 2220-8020

Đối với ADB:
Ngân hàng Phát triển châu Á
6 Đại lộ ADB, Mandaluyong City
1550 Metro Manila, Phillippines
Số Fax:
(632) 636-2444
(632) 636-2305

CHỨNG NHẬN, các bên dưới đây, thông qua đại diện có đầy đủ thẩm quyền của các bên ký vào Hiệp định viện trợ này dưới các tên tương ứng vào ngày tháng năm ghi trên và được giao nhận tại Trụ sở của ADB.

NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
[Tên và chức vụ]
NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á
[Tên và chức vụ]

PHỤ LỤC 1

Mô tả Dự án

1. Mục tiêu chính của Dự án là cải thiện chất lượng và khả năng tiếp cận dịch vụ y tế cơ sở của các đối tượng nam nữ, đặc biệt là ở các vùng sâu vùng xa khó khăn của Bên nhận.

2. Dự án sẽ hỗ trợ khu vực cải cách của Chương trình tại 6 tỉnh mục tiêu (Tuyên Quang, Phú Thọ, Đắk Nông, Gia Lai, Quảng Nam và Sóc Trăng) và bao gồm:

Cấu phần 1: Tăng cường quản lý thiết bị đối với dịch vụ y tế cơ sở tuyến huyện:

(a) Trang bi cho các DHCs có chức năng phòng chữa bệnh để có thể thực hiện chức năng bảo vệ sức khỏe;

(b) Trang bị cho các DHC có trung tâm kiểm nghiệm tập trung để đáp ứng tiêu chuẩn chất lượng và an toàn sinh học; và

(c) Trang bị cho các DHC để đáp ứng yêu cầu cung ứng dịch vụ theo mô hình y học gia đình;

Cấu phần 2: Cải thiện triển khai mô hình dịch vụ của mạng lưới y tế cơ sở:

(a) Thí điểm triển khai các mô hình dịch vụ giám sát và ứng phó dịch bệnh, chăm sóc sức khỏe ban đầu, nguyên tắc y học gia đình; và

(b) Thực hiện các chiến dịch thông tin y tế, giáo dục và truyền thông trên các mô hình dịch vu được cải thiện.

Cấu phần 3: Tăng cường xây dựng nguồn nhân lực tài chính, quản lý và phát triển y tế cơ sở.

(a) Đánh giá nguồn nhân lực y tế địa phương đối với công tác y tế an toàn, y học gia đình và quản lý dịch vụ;

(b) Đưa ra các khuyến nghị cho cải cách chính sách để cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại địa phương; và

(c) Thực hiện chương trình đào tạo về y học gia đình; và thực hiện các khóa đào tạo về an toàn sức khỏe và khoảng cách về năng lực quản lý dịch vụ.

3. Dự án sẽ được hoàn tất vào ngày 31 tháng 3 năm 2025.

PHỤ LỤC 2

PHÂN BỔ VÀ RÚT VỐN VIỆN TRỢ

Điều khoản chung

1. Bảng đính kèm phu luc này quy định các Hạng mục chi tiêu được tài trợ từ số tiền viện trợ và việc phân bổ số tiền viện trợ cho từng Hạng mục ("Bảng"). (Thuật ngữ "Hạng muc" trong Phụ lục này có nghĩa là Hạng mục hoặc Tiểu mục trong Bảng.)

Nguyên tắc rút vốn từ tài khoản viện trợ

2. Ngoại trừ ADB có quy định khác, số tiền viện trợ sẽ được phân bổ cho các hạng mục chi phí, giải ngân dựa trên nguyên tắc tỉ lệ phần trăm rút vốn của mỗi hạng mục chi phí ghi trong Bảng phân bổ.

Tái phân bổ

3 Mặc dù đã quy định về việc phân bổ số tiền viện trợ và tỷ lệ rút vốn trong Bảng phân bổ, nhưng:

(a) Nếu số tiền khoản vay đã phân bổ để chi trả cho cho một Hạng mục nào đó mà không đủ để thanh toán tất cả các chi phí trong Hạng mục này, thì ADB có thể, bằng cách thông báo cho Bên nhận,: (i) tái phân bổ cho Hạng muc đó, ở mức độ cần thiết để có thể đáp ứng được lượng thiếu hụt dự tính, số tiền viện trợ đã phân bổ cho các Hạng mục chi khác mà ADB cho là không cần thiết để chi trả, và (ii) nếu việc tái phân bổ này không đáp ứng được yêu cầu thiếu hụt dự kiến, thì ADB sẽ giảm tỉ lệ phần trăm rút vốn áp dụng cho hạng mục chi tiêu đó để các đợt rút vốn tiếp theo của Hạng mục này có thể được tiếp tục cho đến khi tất cả các chi tiêu được thực hiện; và

(b) Nếu số vốn của khoản vay sau khi được phân bổ cho bất kỳ hạng mục nào nhiều hơn mức chi tiêu đã được thỏa thuận cho Hạng mục đó, thì ADB có thể, bằng cách thông báo cho cho Bên nhận, phân bổ lại số tiền vượt quá đó cho Hạng mục khác.

Thủ tục giải ngân

4. Trừ khi ADB có thỏa thuận khác, số tiền khoản vay sẽ được giải ngân phù hợp với Sổ tay hướng dẫn giải ngân.

BẢNG PHÂN BỔ

PHÂN BỔ VÀ RÚT VỐN SỐ TIỀN CỦA KHOẢN VIỆN TRỢ KHÔNG HOÀN LẠI			
STT	**Hạng mục**	**Tổng số tiền được phân bổ do ADB cấp vốn (USD)** **Hạng mục**	**Cơ sở rút vốn từ Tài khoản khoản vay**
1	Thiết bi	6.694.905	100% tổng chi phí đề nghị
2	Đào tạo và hội thảo	1 679.871	100% tổng chi phí đề nghi
3	Phát triển hệ thống y tế cơ sở	2.544.409	100% tổng chi phí đề nghi
4	Dịch vụ tư vấn	351.557	100% tổng chi phí đề nghi
5	Quản lý dự án	729.258	100% tổng chi phí đề nghi
	Tổng	**12.000.000**	

PHỤ LỤC 3

Thực hiện Dự án; Các vấn đề tài chính

Tổ chức thực hiện

1. Bên nhận và EA sẽ đảm bảo Dự án được thực hiện theo đúng các thỏa thuận chi tiết nêu ra trong PAM. Bất kỳ thay đổi nào sau đó của PAM sẽ chỉ có hiệu lực sau khi được Bên nhận và ADB phê duyệt. Trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào giữa PAM và Hiệp định viện trợ này, thì áp dụng các điều khoản của Hiệp định viên trợ này.

Đấu thầu

2. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo:

(a) Việc đấu thầu hàng hóa, công trình và dịch vụ được thực hiện theo Chính sách đấu thầu và Quy định đấu thầu;

(b) Hàng hóa và dịch vụ phải được đấu thầu trên cơ sở nội dung chi tiết nêu tại Kế hoạch đấu thầu, kể cả phương pháp đấu thầu và chọn thầu, hình thức hồ sơ đấu thầu và quy định rà soát của ADB. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, điều chỉnh nội dung chi tiết ghi trong Kế hoach đấu thầu chỉ khi có sự đồng ý trước của ADB, viêc điều chỉnh này phải được cập nhật vào Kế hoạch đấu thầu; và

(c) (i) Tất cả hàng hóa và dịch vụ mua sắm được (kể cả phần cứng, phần mềm và hệ thống máy tính, đấu thầu tách rời hoặc bao gồm trong các hàng hóa, dịch vụ của gói thầu khác) không vi phạm hay xâm phạm bản quyền công nghiệp hay sở hữu trí tuệ hay bị bên thứ ba yêu cầu; và (ii) tất cả hợp đồng đấu thầu Hàng hóa và dịch vụ có đại diện, bảo lãnh phù hợp và, nếu cần, giấy bảo đảm của chủ thầu, nhà cung ứng, cung cấp dịch vụ hoặc tư vấn liên quan đến các vấn đề nhắc đến trong tiểu mục này.

Thiết bị y tế và tin học

3. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo rằng trước khi chuẩn bị hồ sơ đấu thầu, EA phải hoàn tất báo cáo đánh giá danh mục thiết bị y tế và tin học cho từng bệnh viện cấp huyện được nhận thiết bị Dự án, trong đó tính đến nhu cầu của bệnh viện huyện, hàng tồn kho và thiết bị đã có. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo rằng EA nhận được từ các bệnh viên huyện đươc tiếp nhận thiết bị mới của Dự án, văn bản đảm bảo sẽ tăng ngân sách phân bổ hàng năm cho vận hành, bảo trì thiết bị y tế và tin học đủ để đáp ứng số hàng tồn kho, thiết bị do Dự án trang bị.

Quản lý rác thải từ cơ sở y tế

4. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo công tác quản lý rác thải tại các cơ sở y tế được Dự án hỗ trợ (đặc biệt là việc xử lý rác thải độc hại) được thực hiện theo quy định về quản lý rác thải y tế mà EA xây dựng, và Dự án cung cấp đủ ngân sách, đào tạo và nguồn cung ứng cho công việc này.

Ngân sách dự án và vốn đối ứng

5. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo (i) phân bổ đủ ngân sách và nguồn nhân lực cho từng Sở Y tế thuộc các tỉnh tham gia Dự án để đảm bảo đưa tất cả các hoạt động của Dự án vào kế hoạch hoạt động hàng năm và ngân sách hàng năm của Sở Y tế địa phương đó, và (ii) cung cấp tất cả vốn đối ứng cần thiết. Ngoài ra, Bên nhận phải đảm bảo EA có đủ ngân sách để chi trả cho các chi phí phát sinh từ hàng hóa và dịch vụ tư vấn của Dự án.

6. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo rằng mỗi Sở Y tế đệ trình lên EA, kế hoạch hoạt động hàng năm và ngân sách dành cho y tế, kể cả kế hoạch công tác và ngân sách hàng năm của Dự án, có thỏa thuận của các bên liên quan cho từng trường hợp. EA sẽ thông báo cho ADB về việc phê duyệt kế hoạch hàng năm. Đặc biệt, kế hoạch công tác hàng năm của Dự án sẽ bao gồm cả kế hoạch và ngân sách thực hiện EMDP.

Chính sách an toàn

7. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo rằng Dự án chỉ có tác động môi trường rất nhỏ hoặc không có tác động môi trường, Dự án không liên quan đến tái định cư không tự nguyện hay gây ảnh hưởng đến nhóm người thiểu số, phù hợp với quy định của SPS. Trường hợp Dự án không gây ra những ảnh hưởng nêu trên hay, trường hợp tác động môi trường vượt quá mức tối thiểu, Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, thực hiện các công việc cần thiết để đảm bảo Dự án tuân thủ với luật và quy định liên quan của Bên nhận và phù hợp với SPS.

8 Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo việc chuẩn bị, thiết kế, thực hiện và vận hành dự án tuân thủ với (a) luật và quy định sở tại liên quan đến cư dân địa phương; (b) Chính sách an toàn người bản địa ghi trong SPS; và (c) tất cả các biện pháp và yêu cầu quy định trong EMDP, và việc phòng ngừa, khắc phục quy định trong Báo cáo giám sát an toàn;

Nguồn nhân lực và nguồn lực tài chính thực hiện Các yêu cầu về chính sách an toàn

9. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, huy động đủ nguồn ngân sách và nhân lực cần thiết để thực hiện đầy đủ các EMDP.

Giám sát và Báo cáo về thực hiện chính sách an toàn

10. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA:

(a) Đệ trình các Báo cáo Giám sát An toàn bán niên cho ADB và công bố tất cả thông tin liên quan từ báo cáo cho các đối tượng bị ảnh hưởng ngay khi nộp báo cáo;

(b) Nếu có bất kỳ rủi ro hoặc tác động nào chưa lường trước về xã hội và/hoặc môi trường phát sinh trong quá trình triển khai hoặc vận hành Dự án mà chưa được xem xét trong EMDP, thì phải thông báo ngay cho ADB về việc xảy ra các rủi ro hoặc tác động đó, kèm theo miêu tả chi tiết về sự việc và đề xuất kế hoạch khắc phục; và

(c) Báo cáo bất kỳ sai phạm thực tế hay tiềm tàng nào đối với việc tuân thủ các biện pháp và yêu cầu nêu tại EMDP ngay sau khi phát hiện sai phạm.

Danh mục cấm đầu tư

11. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo không dùng tiền viện trợ để chi trả cho bất kỳ hoạt động nào có trong danh sách các hoạt động đầu tư bị cấm theo quy định tại Phụ lục 5 của Tuyên bố về Chính sách an toàn (SPS).

Giới và Phát triển

12. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo: (a) GAP được thực hiện đúng theo các điều khoản của nó; (b) hồ sơ và hợp đồng đấu thầu có các điều khoản quy định rằng chủ thầu phải tuân thủ với các biện pháp quy định trong GAP; (c) phân bổ đầy đủ các nguồn lực để thực hiện GAP và, (d) tiến độ thực hiện GAP, bao gồm các kết quả đầu ra và mục tiêu quan trọng về Giới, được giám sát và báo cáo thường xuyên cho ADB.

Quản lý tài chính

13. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo triển khai hệ thống quản lý tài chính hiệu quả trong quá trình thực hiện Dự án. Đặc biệt, Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, trong vòng 6 tháng sau ngày hiệu lực: (i) xây dựng sổ tay và hướng dẫn quản lý tài chính và đấu thầu mua sắm; (ii) thực hiện đào tạo cán bộ về quy trình quản lý tài chính của ADB và việc sử dụng Sổ tay hướng dẫn quản lý tài chính; và (iii) đảm bảo việc triển khai hệ thống quản lý tài chính hiệu quả nêu trên.

Quản trị và chống tham nhũng

14. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, (i) tuân thủ chính sách chống tham nhũng và liêm chính của ADB (1998, cập nhật đến thời điểm hiện tại) và công nhận rằng ADB có quyền trực tiếp điều tra, hoặc thông qua đại diện của mình, bất cứ hoạt động nào liên quan đến Dự án bị nghi tham nhũng, câu kết hay ép buộc và (b) hợp tác điều tra và cung cấp hỗ trợ cần thiết nhằm giúp hoàn thành cuộc điều tra.

15. Bên nhận sẽ, và sẽ yêu cầu EA, đảm bảo rằng các điều khoản chống tham nhũng được ADB chấp thuận được đưa vào trong các hồ sơ và hợp đồng thầu, kể cả các điều khoản quy định chi tiết quyền của ADB trong việc kiểm toán và kiểm tra các chứng từ lưu và tài khoản của EA và các nhà thầu, nhà cung cấp, tư vấn, và các bên cung cấp dịch vụ khác có liên quan đến Dự án.